

# Sister Cities of Kyoto 京都市の姉妹都市

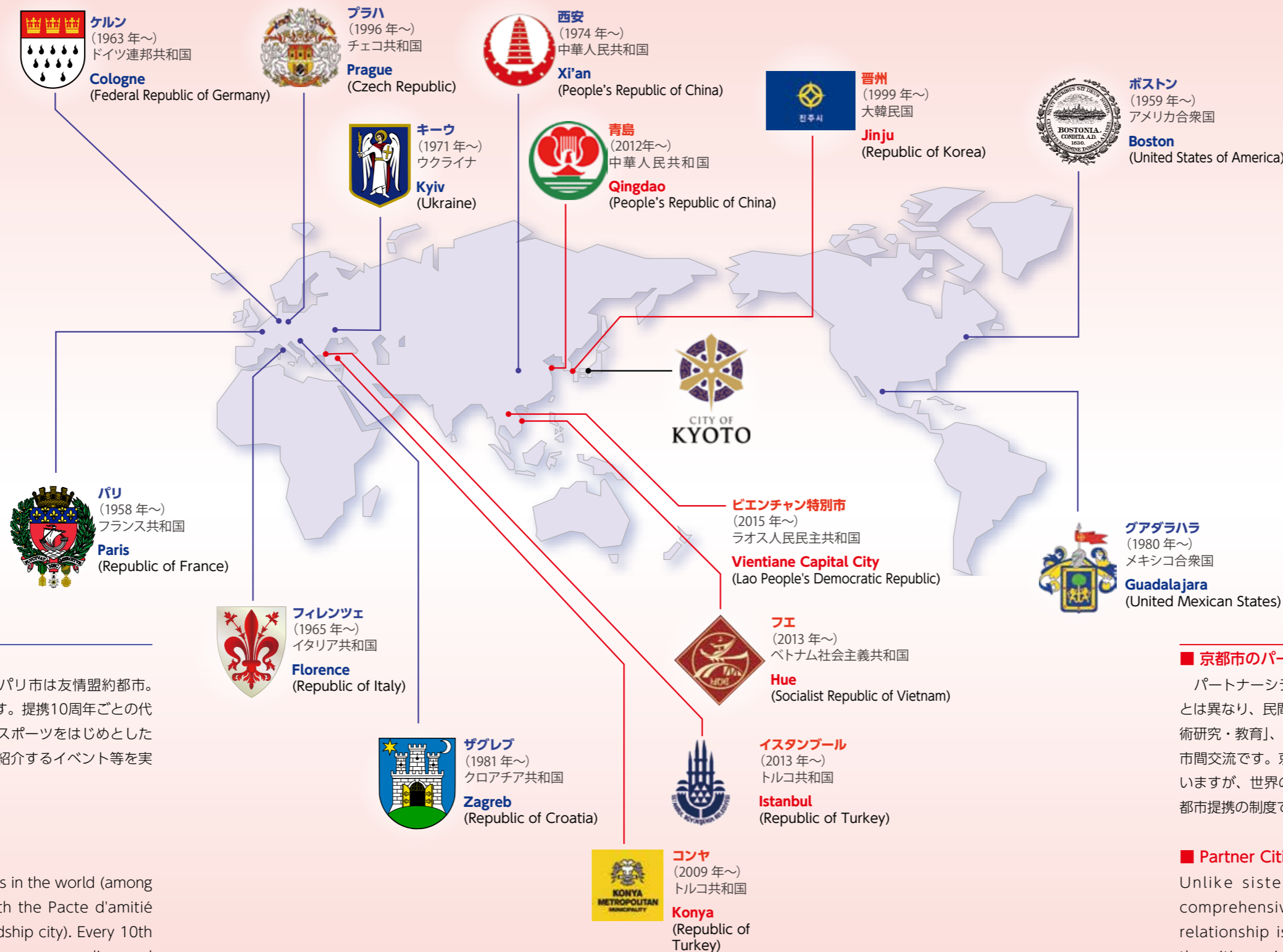
## Partner Cities of Kyoto 京都市のパートナーシティ



京都市  
CITY OF KYOTO

# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

# 京都市のパートナーシティ Partner Cities of Kyoto



## ■ 京都市の姉妹都市

京都市では、現在 9 都市と姉妹都市（パリ市は友情盟約都市。西安市は友好都市。）提携を締結しています。提携10周年ごとの代表団の相互派遣、市民参加による文化・スポーツをはじめとした交流事業、京都市民に姉妹都市の文化を紹介するイベント等を実施し、友好関係を深めています。

## ■ Sister Cities of Kyoto

The City of Kyoto has nine sister cities in the world (among them, Paris is called a city tied with the Pacte d'amitié fraternelle, and Xian is called a friendship city). Every 10th anniversary is celebrated in such ways as sending and receiving official delegations, holding cultural and sporting exchange programs for the citizens, and other events to introduce the culture of sister cities, so as to promote mutual friendship.

## ■ 京都市のパートナーシティ

パートナーシティ提携とは、包括的な交流を行う姉妹都市提携とは異なり、民間レベルでの交流を主体とし、「文化・芸術」、「学術研究・教育」、「経済」などの特定分野での交流を行おうとする都市間交流です。京都市は現在 9 つの都市と姉妹都市提携を行っていますが、世界のより多くの都市との交流を深めるために設けた都市提携の制度です。

## ■ Partner Cities of Kyoto

Unlike sister-city relationships, which promote comprehensive exchange programs, the partner-city relationship is centered on the activities initiated by the citizens in a particular field such as "Culture and Arts," "Academics , Research and Education," and "the Economy". At present, the City of Kyoto has nine sister cities. This partner-city system was introduced to extend international friendship beyond the sister cities.

### 姉妹都市

Sister Cities of Kyoto

### パートナーシティ

Partner Cities of Kyoto

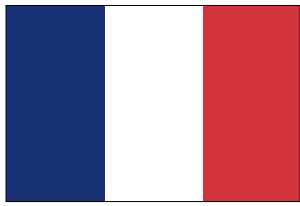
# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

## パリ 《フランス共和国》

## Paris 《Republic of France》



パリ市 市章  
Paris



フランス共和国 国旗  
Republic of France



提携年月日 1958年(昭和33年) 6月15日

Date of signing the Pacte d'amitié fraternelle : June 15, 1958

### パリ市の概要

セーヌ川中流に位置するフランス共和国の首都で、世界の文化・芸術の発信地。その歴史は紀元前1世紀のローマ人の植民地として始まり、ヨーロッパで最も古い大学の一つであるパリ大学がある。市街は20区からなり、同心円状及び放射線状に走る幹線に貫かれている。ルーブル美術館、ノートルダム寺院、凱旋門、エッフェル塔、シャンゼリゼ通りなど数多くの名所がある。

人口 218万人 面積 105km<sup>2</sup>

### Profile of Paris

Paris is the capital of the French Republic, situated on the River Seine, which is considered a launching site of the Culture and Arts of the world. The history of Paris started in the 1st century B.C. as a Roman colony. It is the home of the University of Paris, the oldest university in Europe. The city of Paris consists of 20 districts where all the roads radiate inwards. Paris has a number of world-renowned museums such as the Louvre Museum and a number of exquisite architectural structures such as the Notre Dame Cathedral, Arch of Triumph, Eiffel Tower and Champs Elysees.

Population: 2,180,000 Area: 105km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

1957年(昭和32年)、京都市長が関西日仏学館教授に託したパリ市会議長あての書簡の中で、提携の希望を表明したところ、翌年、パリ市会議長が入洛。同議長の帰国後、パリ市会理事部で両市の友情盟約提携が承認され、これを受け、京都市も京都・パリ友情盟約の成立を宣言した。

### Background

In 1957, the Mayor of Kyoto expressed his wish to form sister-city ties between Kyoto and Paris through a letter addressed to the President of Paris City Council which was delivered by a professor of the Institute Français du Japon-Kansai. The following year, the President of Paris City Council visited Kyoto. After he returned to Paris, the executive committee of Paris City Council approved le Pacte d'amitié fraternelle Paris-Kyoto, and soon after that the City of Kyoto announced the concluding of the Pacte d'amitié.

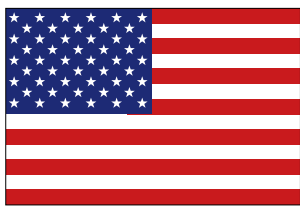
# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

## ボストン 《アメリカ合衆国》

## Boston 《United States of America》



ボストン市 市章  
Boston



アメリカ合衆国 国旗  
United States of America



提携年月日 1959年(昭和34年) 6月24日  
Date of signing sister-city agreement : June 24, 1959

### ボストン市の概要

マサチューセッツ州の州都で、函館市とほぼ同じ緯度にある港湾都市。ニューイングランド地方最大の都市で、商業・金融・文化の中心地。その歴史は1630年に始まり、ボストン茶会事件などアメリカ独立運動関係の史跡や文化施設が多数ある。ボストン交響楽団、ボストン美術館、ボストンマラソン、ボストンレッドソックスなど文化・スポーツ面で有名。ボストン大学のほか、郊外にハーバード大学、マサチューセッツ工科大学を擁し、学術面でも知られ、ハイテク産業が発達している。

人口 68万人 面積 232km<sup>2</sup>

### Profile of Boston

Boston, the capital city of the State of Massachusetts has a harbor which is located at about the same latitude as Hakodate, Japan. It is the largest city in the New England region and a center for commerce, financing and culture. The history of the Boston started in 1630 and contains well-known episodes such as the Boston Tea party. There are many remnants of the American wars of independence and cultural heritage. It is also known for the Boston Symphony Orchestra, Museum of Fine Arts of Boston, Boston Marathon and Boston Red Sox. Boston is also famous for being an academic city, the abode of Boston University, Harvard University and MIT. The city is well-known for its refined culture and academic assets. Its economy and high-tech industry is also well advanced.

Population: 680,000 Area: 232km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

1957年(昭和32年)、京都市長が駐日アメリカ大使を訪問し、ボストン市との提携について協力を要請した。さらに、サンディエゴ市で開催された第4回日米市長・商工会議所会頭会議に出席する京都市代表団にボストン市長あての書簡を託した。1959年(昭和34年)、京都市長がボストン市を訪問し、正式調印した。

### Background

In 1957, the Mayor of Kyoto visited the U.S. Ambassador and proposed the establishment of sister-city ties between Kyoto and Boston. Later when the Kyoto City Delegation attended the 4th Japan-U.S. Conference for the Mayors and Presidents of Chambers of Commerce in San Diego, they handed a letter from the Mayor of Kyoto to the Mayor of Boston. In 1959, the Mayor of Kyoto visited Boston and both mayors concluded the sister city agreement.

# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

## ケルン 《ドイツ連邦共和国》

## Cologne 《Federal Republic of Germany》



ケルン市 市章  
Cologne



ドイツ連邦共和国 国旗  
Federal Republic of Germany



提携年月日 1963年(昭和38年) 5月29日  
Date of signing sister-city agreement : May 29, 1963

### ケルン市の概要

1世紀にローマ人の植民によって建設された商業都市を起源とし、交通の要衝となっている。商業と観光の町であり、また絵画・音楽をはじめとする現代芸術の拠点でもある。2基の尖塔を持つ大聖堂は世界最大のゴシック様式の建築物として有名。オーデコロンが発祥地でもある。

人口 108万人 面積 405km<sup>2</sup>

### Profile of Cologne

Cologne originated from a colonial commercial city established by the Romans in the 1st century. Today, it prospers as a key junction of transportation and a center for commerce and tourism. It is also the hub of contemporary arts and music. Cologne Cathedral, famous for its two steeples is known as the largest Gothic architecture in the world. It is also famous for being the origin of "Eau de Cologne"

Population: 1,080,000 Area: 405km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

1958年(昭和33年)、駐日ドイツ大使が入洛の際、ドイツの都市との姉妹都市提携が話題に上り、翌年の京都市長のケルン市訪問を契機に1962年(昭和37年)、京都市がケルン市との姉妹都市提携の意思を表明。同時にケルン市からも非公式に申出があった。1963年(昭和38年)、駐日ドイツ大使がケルン市の姉妹都市提携文書を京都市に伝達し、ケルン市での姉妹都市提携式典に京都市長が出席した。

### Background

The Ambassador of Germany visited Kyoto in 1958. He and the Mayor of Kyoto talked about the possibility of forming sister-city ties between Kyoto and one of the cities in Germany. When the Mayor of Kyoto visited Cologne in 1962, he expressed his wish for Kyoto and Cologne to become sister cities. The City of Cologne unofficially agreed. In 1963, the Ambassador of Germany handed over the sister-city agreement from Cologne. The Mayor of Kyoto visited Cologne to attend the signing ceremony.

# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

フィレンツェ《イタリア共和国》

Florence 《Republic of Italy》



フィレンツェ市 市章  
Florence



イタリア共和国 国旗  
Republic of Italy



提携年月日 1965年(昭和40年) 9月22日

Date of signing sister-city agreement : September 22, 1965

## フィレンツェ市の概要

トスカーナ州の州都。中世にはメディチ家の擁護の下、ダ・ヴィンチやミケランジェロが活躍したルネサンス発祥の地であり、市内には寺院や宮殿など歴史的遺跡が豊富に存在する。ウフィッツ美術館には名画「ヴィーナスの誕生」など多くの名画が展示されている。フィレンツェとはイタリア語で「花の都」という意味がある。産業は古くから毛織物工業が盛んであるほか、工芸品、ファッション産業も盛んである。

人口 37万人 面積 102km<sup>2</sup>

## Profile of Florence

Florence, that names flower capital in Italian, is the capital of Tuscany Region. It is the birthplace of Renaissance and world known figures such as Da Vinci and Michelangelo who were patronized by the House of Medici. There are many historical properties such as palaces and cathedrals in Florence. "The birth of Venus" and several other famous paintings are exhibited at the Uffizi Museum. Florence has several thriving industries such as fashion, craftworks and wool fabric through ages. Florence has several thriving industries such as fashion, craftworks and wool fabric through ages.

Population: 370,000

Area: 102km<sup>2</sup>

## 提携の経緯

1959年(昭和34年)、駐日イタリア大使が入洛の際、京都市長との懇談でフィレンツェ市との姉妹都市の話が芽生えた。同年、京都市長がフィレンツェ市を訪問。1963年(昭和38年)、フィレンツェ市との姉妹都市提携について京都市会との了承を得た。翌年、フィレンツェ市参事会が提携に賛同し、1965年(昭和40年)に両市で姉妹都市提携式典が挙行された。

## Background

The Ambassador of Italy visited Kyoto in 1959. He and the Mayor of Kyoto talked about the possibility of forming sister-city ties between Kyoto and Florence. When the Mayor of Kyoto visited Florence the same year, he was very impressed by the city. The Kyoto City Assembly approved the sister-city ties between Kyoto and Florence in 1963. In 1965, Florence City Council also approved the move. A signing ceremony for the sister-city agreement between Kyoto and Florence was held.

# 京都市の姉妹都市

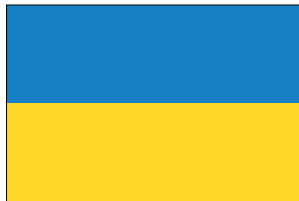
## Sister Cities of Kyoto

### キーウ《ウクライナ》

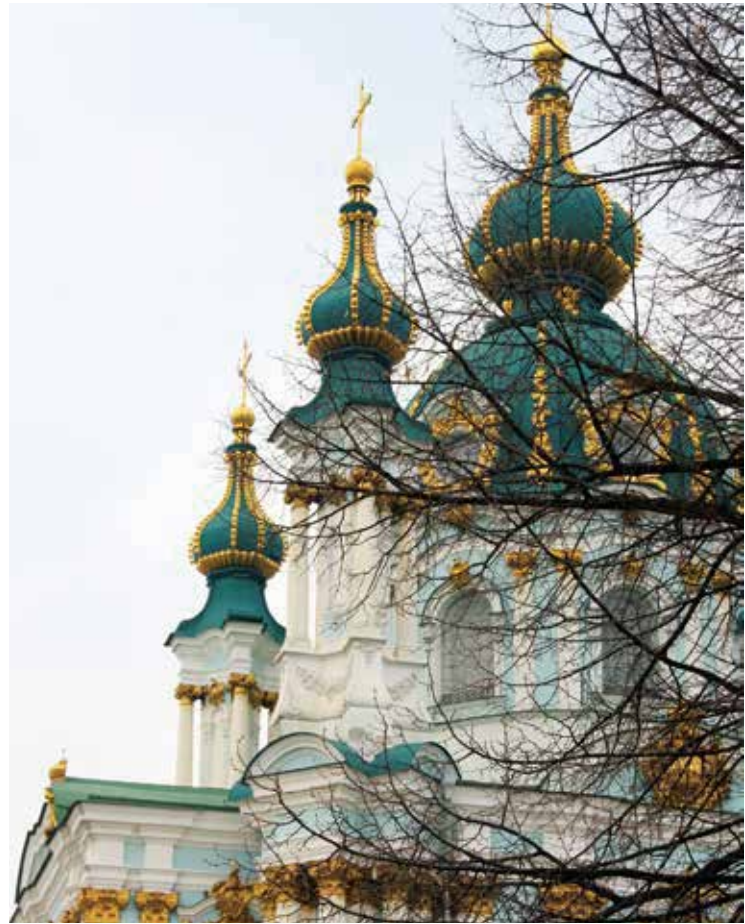
### Kyiv 《Ukraine》



キーウ市 市章  
Kyiv



ウクライナ 国旗  
Ukraine



提携年月日 1971年(昭和46年)9月7日

Date of signing sister-city agreement: September 7, 1971

#### 🌿 キーウ市の概要 🌿

ドニプロ川の中流に位置するウクライナの首都で、建都 1,500 年以上の長い伝統と歴史に彩られた町。市街には公園や並木道が多く、緑地が市面積の 65% を占めることから「森の都」と呼ばれている。聖ソフィア大聖堂やペチェールシク大修道院などの名所があり、バレエ・音楽など芸術の都でもある。

人口 296 万人 面積 827km<sup>2</sup>

#### 🌿 Profile of Kyiv 🌿

Kyiv is the capital of Ukraine, located in the middle course of the Dnipro River, and has a long history and tradition over 1,500 years since its establishment. The city has many parks and tree-lined streets, and more than 65% of its land are green areas, which makes the city called the "Capital of Forest". There are historical heritages including Saint-Sophia Cathedral and Kyiv-Pechersk Lavra, and the city is also famous for art such as ballet and music.

Population: 2,960,000 Area: 827km<sup>2</sup>

#### 🌿 提携の経緯 🌿

1958 年（昭和 33 年）、駐日ソ連大使が入洛の際、京都市長に姉妹都市提携を提案。翌年キーウ市長から書簡で正式に申入れがあった。その後、約 10 年間にわたって各界で親善交流が行われ、友好関係を促進。キーウ市長の京都訪問もあって更に気運が高まった。1971 年（昭和 46 年）、京都市長がキーウ市を訪問し、姉妹都市結成宣言を行った。

#### 🌿 Background 🌿

In 1958, the ambassador of the U.S.S.R. visited Kyoto and suggested to the Mayor of Kyoto that Kyiv and Kyoto establish a sister-city relationship. In the following year, the Mayor of Kyiv sent an official letter to propose the relationship to the Mayor of Kyoto. Afterwards, exchanges in various fields were carried out by people in both cities over 10 years, which developed the friendship between the cities. The visit of the Mayor of Kyiv to Kyoto also increased the momentum towards concluding the sister-city agreement. In 1971, the Mayor of Kyoto visited Kyiv, and the agreement was signed.

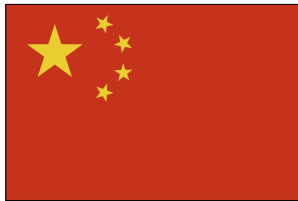
# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

## 西安 《 中華人民共和国 》

## Xi'an 《 People's Republic of China 》



西安市 市章  
Xi'an



中華人民共和国 国旗  
People's Republic of China



提携年月日 1974年(昭和49年) 5月10日  
Date of signing friendship-city agreement : May 10, 1974

### 西安市の概要

陝西省の省都で、中国西北地方の政治・文化・商工業の中心地。紀元前11世紀から10世紀にかけて、1152年にわたり周・秦・漢・唐など13の王朝の都となった。7世紀から10世紀には、唐の都「長安」として栄え「平安京」のモデルとなった都市。高僧玄奘ゆかりの大雁塔や玄宗皇帝と楊貴妃のロマンスの舞台となった華清池、空海の修行した青龍寺、秦の始皇帝兵馬俑坑など多くの名所がある。

人口 1,316万人 面積 10,108km<sup>2</sup>

### Profile of Xi'an

Xi'an is the capital city of Shaanxi province. It is the heart of culture, politics, manufacturing and industry in North Western China. It was the capital of some of the well-known reigns including Zhou, Qin, Han, and Tang dynasties for 1152 years (11th century BC to 10th century AD). Chang'an, which is the old name of Xi'an, flourished as the capital of the Tang dynasty from the 7th to 10th century AD and was the model for "Heiankyo" in Japan. Xi'an is renowned for possessing several historical architectural structures such as the Giant Wild Goose, Pagoda, Terracotta Army, and the Blue Dragon Temple where a famous Japanese priest, Kukai, used to study. It also has many other famous places such as the Hua qing chi Pond, which was the stage for the romantic affair between Emperor Xuanzong of the Tang Dynasty and Yang Kuei Fei.

Population: 13,160,000 Area: 10,108km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

1972年(昭和47年)、駐日備忘録貿易弁事処が入洛の際、京都市長との懇談の中で西安市との友好提携が話題になり、翌年、京都市長から中日友好協会会長あてにあっせん依頼の親書を送った。1973年(昭和48年)、市長訪中の際、李先念副首相らとの会談で京都・西安友好都市提携の合意に達した。翌年、京都市長を団長とする京都市友好訪中代表団が西安市を訪問。友好都市結成を宣言した。

### Background

An official of the Chinese government visited Kyoto in 1972. He and the Mayor of Kyoto talked about the possibility of forming sister-city ties between Kyoto and Xi'an. The following year, the Mayor of Kyoto sent a letter to the President of the China-Japan Friendship Association to seek his cooperation in realizing sister-city ties between the two cities. When the Mayor of Kyoto visited China in 1973, he met Mr. Li Xiannian, the Vice President of China. They agreed to link Kyoto and Xi'an in this way. The following year, the Kyoto City delegation visited Xi'an and both mayors declared sister-city ties.

# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

## グアダラハラ 《メキシコ合衆国》

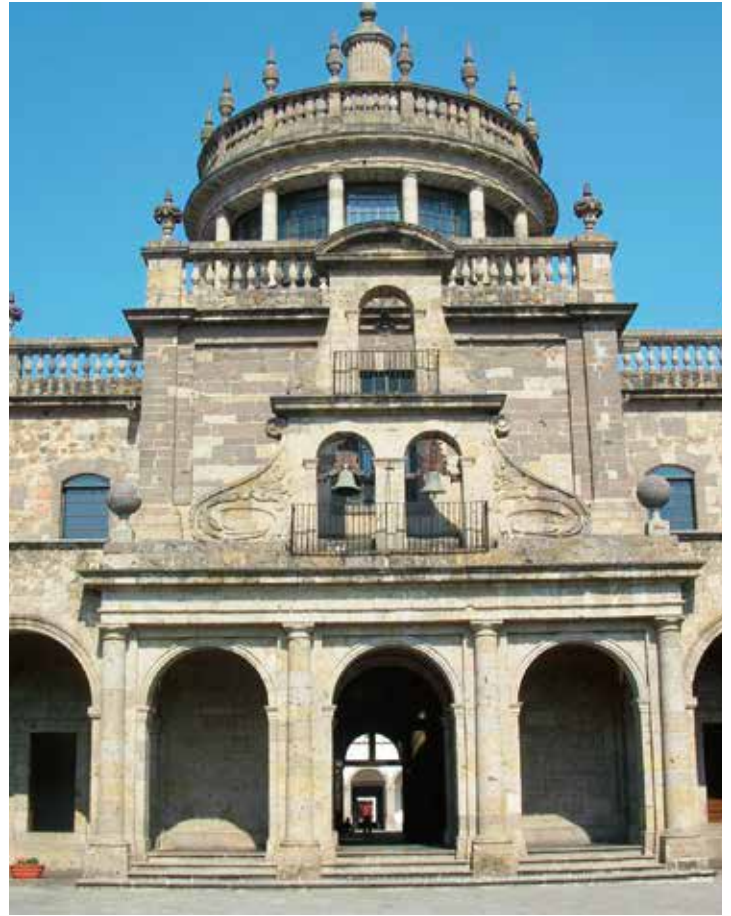
## Guadalajara 《United Mexican States》



グアダラハラ市 市章  
Guadalajara



メキシコ合衆国 国旗  
United Mexican States



提携年月日 1980年(昭和55年) 10月20日  
Date of signing sister-city agreement : October 20, 1980

### グアダラハラ市の概要

1541年に建設されたメキシコ第2の大都市で、ハリスコ州の州都。平均気温は19度で、街中には一年中花が咲いている。メキシコの人々は「西部の真珠」と街の美しさを称える。19世紀の建造物で、画家オロスコの壁画が有名なオスピシオ・カバーニャスは世界遺産にも登録されている。周辺には、マリアッチ音楽と民芸品の町トラケパケ、陶器の町トナラ、テキーラ酒の産地などがあり、チャパラ湖周辺は保養地となっている。

人口 138万人 面積 151km<sup>2</sup>

### Profile of Guadalajara

Guadalajara city was constructed in 1541. It is the second largest city of Mexico and the capital of the State of Jalisco and is called "Pearl of the West" for its beauty. It is a beautiful city where flowers bloom throughout the year and the average temperature is 19 °C (66.2F). Guadalajara is surrounded by many attractive small towns like Tlaquepaque, which is famous for Mariachi music and folk arts, Tonara, known as a town of pottery, Tequila of tequila (alcohol) fame and the beautiful health resort Lago de Chapala. The wall painting at Hospicio Cabanas by Jose Clemente Orozco is one of the masterpieces of art in that region and is designated as a World Heritage site.

Population: 1,380,000 Area: 151km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

1978年(昭和53年)、メキシコ姉妹都市国際委員会事務局長から国際親善都市連盟事務局長にグアダラハラ市と京都市の姉妹都市提携を希望する書簡が届き、その後、駐日メキシコ大使も数回京都市を訪問し、姉妹都市提携を申し出た。さらに、グアダラハラ市議会から姉妹都市提携決議文が届き、ハリスコ州知事、駐日メキシコ大使が入洛し、提携実現と市長の訪問を強く要請した。1980年(昭和55年)、京都市長が招聘に応じ、グアダラハラ市長の出席のもと京都市において姉妹都市盟約調印式が行われた。

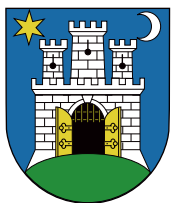
### Background

In 1978, the Secretary General of the International Committee for Mexican Sister Cities sent a letter suggesting the establishment of sister-city ties between Guadalajara and Kyoto to the Secretary General of the Japan Municipal League for International Friendship. Later, the Ambassador of Mexico visited Kyoto several times to recommend Guadalajara become a sister city of Kyoto. In 1980, the Mayor of Guadalajara visited Kyoto to sign the sister-city agreement.

# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

## ザグレブ 《クロアチア共和国》

## Zagreb 《 Republic of Croatia 》



ザグレブ市 市章  
Zagreb



クロアチア共和国 国旗  
Republic of Croatia



提携年月日 1981年(昭和56年) 10月22日  
Date of signing sister-city agreement : October 22, 1981

### ザグレブ市の概要

10世紀にスラブ系民族が建設したクロアチア共和国の首都。市の中心部にはネオ・ゴシック様式の大聖堂がそびえ、中世の面影を残している。市内には300年の歴史を持つザグレブ大学をはじめ、音楽院など数多くの文化遺産を有しており、美しい町並みが広がっている。伝統産業(手作り刺繍、レース編み、なめし皮製品、陶器類等)には独特な持ち味がある。

人口 78万人 面積 641km<sup>2</sup>

### Profile of Zagreb

Zagreb is the capital and largest city of the Republic of Croatia which was founded by Slavs in 10 century A.D. It is a city with a rich history with a number of cultural assets such as Zagreb University which has a 300 years of history and the Conservatory. In the center of the city, the Neo Gothic style twin-steeple of the Cathedral of Blessed Virgin Mary gives middle aged atmosphere to the cityscape. Traditional industry of Zagreb such as pottery, embroidery, lace making, tanned leather products and other ethnic crafts are uniquely attractive.

Population: 780,000 Area: 641km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

1966年(昭和41年)から、代々の駐日ユーゴスラビア大使が京都市とザグレブ市の姉妹都市提携について提言した。その間、人的・文化的交流を中心に友好を深め、1975年(昭和50年)、京都市とザグレブ市が友好協議議定書に署名。1981年(昭和56年)の京都市長のザグレブ市訪問により、姉妹都市提携が実現した。

### Background

Since 1966, successive Ambassadors of Croatia had suggested the formation of sister-city ties between Kyoto and Zagreb. After 1966, the people of both cities began to interact with each other. In 1975, the cities signed a protocol of friendship. In 1981, the Mayor of Kyoto visited Zagreb to conclude a sister-city agreement.

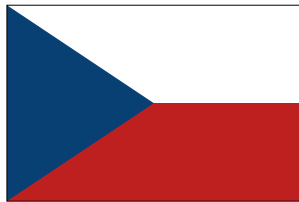
# 京都市の姉妹都市 Sister Cities of Kyoto

## プラハ 《チェコ共和国》

## Prague 《Czech Republic》



プラハ市 市章  
Prague



チェコ共和国 国旗  
Czech Republic



提携年月日 1996年(平成8年) 4月15日

Date of signing sister-city agreement : April 15, 1996

### プラハ市の概要

チェコ共和国の首都で、9世紀後半から文化・経済の中心地として栄えている町。ヴルタヴァ川に架かるカレル橋、大統領府のあるプラハ城をはじめ、ロマネスク、ゴシック、ルネサンス、バロック時代の歴史的建造物が立ち並んでおり、「建築の博物館」や「百塔の街」と称されている。スメタナやドボルザークが活躍した音楽の町でもある。

人口 132万人 面積 496km<sup>2</sup>

### Profile of Prague

Prague is the capital and the largest city of the Czech Republic. Situated on the Vltava River in central Bohemia, Prague has been the political, cultural, and economic center since the 9th century. The city consists of 56 administrative and municipal districts. Prague is the abode of Charles Bridge, Prague Castle and several other historical pieces of architecture of the Romanesque, Gothic, Renaissance, and Baroque periods. That is why it is called the "museum of architecture" and the "city of a hundred spires." It is also known for being the stage for the musical activities of famous composers such as Smetana and Dvořák.

Population: 1,320,000 Area: 496km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

1960年(昭和35年)以来、プラハ市側から姉妹都市の申入れがあり、1991年(平成3年)以降はチェコスロバキア大統領・プラハ市長の入洛時や、京都市長のプラハ市訪問時などの機会の他、毎年のようにプラハ市側から申入れがされるようになった。1994年(平成6年)、京都で開催された世界歴史都市会議を契機に、今後の交流の可能性について検討がなされ、京都市は姉妹都市の申入れを受諾した。その後、両市の代表団による事前協議を経て、1996年(平成8年)、京都から市長をはじめ市会議長・市議らがプラハ市を訪問、姉妹都市盟約調印式が行われた。

### Background

Since 1960, the City of Prague had proposed the formation of sister-city ties with Kyoto. After 1991, many dignitaries from the Czech Republic such as the President of the Czech Republic and Mayor of Prague visited Kyoto to propose sister-city ties between Kyoto and Prague. The momentum for this grew year by year. In 1994, when the World Conference of Historical Cities was held in Kyoto, both cities discussed this matter, and finally the City of Kyoto accepted the proposal from the City of Prague. In 1996, the Mayor and a Kyoto city delegation visited Prague and signed the sister-city agreement.

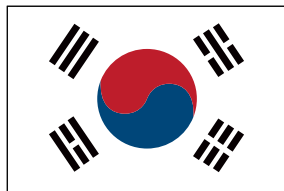
# 京都市のパートナーシティ Partner Cities of Kyoto

## 晋州 《大韓民国》

## Jinju 《Republic of Korea》



晋州市 市章  
Jinju



大韓民国  
Republic of Korea



提携年月日 1999年(平成11年)4月27日

Date of signing partner-city agreement: April 27, 1999

交流分野: 学術・教育

Fields of exchange: Academics and education

### 晋州市の概要

朝鮮半島南部に位置し、高麗王朝以来の古都として知られる。64の文化遺産を有する一方、自然も豊かで、市街近辺には晋陽湖や南江がある。産業では絹織物が有名で、他にも温暖な気候を利用した果樹や野菜等の農業が営まれている。市内には、慶尚大学校や晋州教育大学校、慶南科学技術大学校など6つの大学があり、学術・研究が盛んな大学のまちでもある。

人口 35万人 面積 713km<sup>2</sup>

### Profile of Jinju

Situated in the southern part of the Korean Peninsula, Jinju is known as the ancient capital of Goryeo Dynasty. It has 64 cultural heritage sites, and is blessed with rich natural beauty such as Jinyangho Lake and Namgang River. Since it is also blessed with a temperate climate, fruit and vegetable production has flourished here. Jinju is well-known for its silk production industry. Jinju is also known as the city of higher education and academia with six universities such as Gyeongsang National University, Chinju National University of Education and Gyeongnam National University of Science and Technology.

Population: 350,000 Area: 713km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

かねてから隣国である韓国の都市との提携を希望していた京都市は、京都芸術短期大学(現在の京都造形芸術大学)や財団法人京都市国際交流協会(現在は公益財団法人)が、青少年・学生の相互訪問、ホームステイ等の交流を行っている晋州市と、学術・教育の分野でのパートナーシティ提携について協議を進め、1999年(平成11年)に提携を行った。

### Background

The City of Kyoto had long hoped to establish relations with one of the cities in the Republic of Korea, a close neighbor of Japan. Since Kyoto College of Art (at present Kyoto University of Art and Design) and the Kyoto International Foundation were active in youth-exchange and homestay programs with the city of Jinju, Kyoto and Jinju discussed the possibility of forming partner-city ties. Finally, in 1999, both cities signed the partner-city agreement in the fields of academia and education.

# 京都市のパートナーシティ Partner Cities of Kyoto

## コンヤ 《トルコ共和国》

## Konya 《Republic of Turkey》



コンヤ市 市章  
Konya



トルコ共和国  
Republic of Turkey



提携年月日 2009年(平成21年) 12月12日

Date of signing partner-city agreement: December 12, 2009

交流分野: 文化・芸術

Fields of exchange: Arts and culture

### 🌿 コンヤ市の概要 🌿

コンヤ県の県都で、小アジア半島中央南部に位置する内陸都市。道路交通の要衝であり、製粉、セメントなどの工業が発達している。11世紀末以降ルーム・セルジューク朝の首都として栄え、メブラナ・ジェラルディン・ルーミーが始めたイスラム神秘主義旋舞教団の拠点。市内には、セルジューク時代のモスク、学校などの史跡やメブラナの聖廟、考古学博物館などが、また、近郊には人類最古の集落遺跡の一つとして著名なチャタル・ヒュユク遺跡がある。

人口 138万人 面積 38,873km<sup>2</sup>

### 🌿 Profile of Konya 🌿

Konya city is the capital of Konya Province and a landlocked city located in the central south of Asia Minor Peninsula. It is a key road junction and a center of industries such as milling and cement production. The city flourished as the capital of Seljuk Sultanate of Rum from the late 11th century. It is also known as the bastion center of the Mevlevi school of philosophy founded by the Mevlāna Jelaleddin Rumī. There are numerous historical heritage sites from the Great Seljuk Empire such as the Mosque, the Mausoleum of Mevlāna Jelaleddin Rumī and the Archeological Museum. Catal Huyuk is located in the suburbs of Konya and is famous for being one of the oldest relics of human habitation.

Population: 1,380,000 Area: 38,873km<sup>2</sup>

### 🌿 提携の経緯 🌿

2008年(平成20年)、コンヤ市で第11回世界歴史都市会議が開催されたことを契機に同市との間で都市間交流について協議。2009年(平成21年)、京都市長がコンヤ市を訪問し、コンヤ市長とパートナーシティ提携書の調印を行った。

### 🌿 Background 🌿

Triggered by the fact that Konya had hosted the 11th World Conference of Historical Cities in 2008, Kyoto and Konya started talking about forming partner-city ties. In 2009, the Mayor of Kyoto visited Konya and signed the partner-city agreement with the Mayor of Konya.

# 京都市のパートナーシティ Partner Cities of Kyoto

## 青島

《中華人民共和国》

## Qingdao 《People's Republic of China》



青島市 市章  
Qingdao



中華人民共和国 国旗  
People's Republic of China



提携年月日 2012年(平成24年)8月26日

Date of signing partner-city agreement: August 26, 2012

交流分野: 経済、環境、文化、スポーツ、教育

Fields of exchange: Business, environmental issues, culture, sports and education

### 青島市の概要

山東半島の南端に位置し、中国を代表する貿易港を有する港湾都市。19世紀末までは小さな漁村であったが、19世紀末に清国政府による軍事施設が建設されて町の発展が始まった。その後ドイツのモデル植民地として発展し、今なお西洋風の街並みや青島ビールなどにドイツが与えた影響が残っている。温暖な気候のため国際的な沿岸リゾート地としても知られている。

人口 1,007万人 面積 11,293km<sup>2</sup>

### Profile of Qingdao

Located in Shandong Province, Qingdao is a prominent trading port city in China. By the end of the 19th century, it was a small fishing village. After the Qing Dynasty government constructed military facilities there at the end of the 19th century, the city started developing. Later it prospered as a German model colony. Even today, German influence can be seen in its western-style cityscape and Tsingtao Beer. It is also known for being an international coastal resort because of its mild climate.

Population: 10,070,000 Area: 11,293km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

2010年(平成22年)、青島市長から友好都市提携の要請があったことを契機に、両市間の協議が始まった。その後、両市の市民交流が活発となるなか、2012年(平成24年)、京都市長が京都青島市民交流会とともに青島市を訪問し、青島市長とパートナーシティ提携書の調印を行った。

### Background

After the Mayor of Qingdao suggested forming sister-city ties with Kyoto in 2010, the cities began a discussion about their relationship. Later, the interactions between the citizens of both cities intensified. In 2012, the Mayor of Kyoto visited Qingdao together with a group of citizens named "Kyoto-Qingdao Citizens Association" and signed the partner-city agreement with Qingdao.

# 京都市のパートナーシティ Partner Cities of Kyoto

フエ 《ベトナム社会主義共和国》

Hue 《Socialist Republic of Vietnam》



フエ市 市章  
Hue



ベトナム社会主義共和国 国旗  
Socialist Republic of Vietnam

## フエ市の概要

ベトナム中部に位置するトゥアティエン＝フエ省の文化政治経済の中心地。1802年から1945年まで続いたベトナム最後の統一王朝・阮(グエン)朝の都が置かれていた歴史都市。市内には王宮や寺院古い建物を利用した美術館などが、郊外には歴代の皇帝廟や寺院などが点在している。

人口 65万人 面積 265km<sup>2</sup>

## Profile of Hue

Located in the center of Vietnam, Hue is the cultural, political and business center of Thua Thien-Hue Province. It was the capital of the Nguyen Dynasty, the last unified empire of Vietnam. In the city, there are historical properties such as the imperial palace, temples and old museum buildings. The mausoleums of successive emperors and temples are scattered in the suburbs.

Population: 650,000 Area: 265km<sup>2</sup>



提携年月日 2013年(平成25年)2月20日

Date of signing partner-city agreement: February 20, 2013

交流分野: 学術、教育、福祉

Fields of exchange: Academy, education and welfare

## 提携の経緯

2012年(平成24年)、フエ市が第13回世界歴史都市会議を開催。京都市長がフエ市長を表敬訪問した際、日越外交関係樹立40周年にあたる2013年に合せてパートナーシティ提携することについて両市長で合意。翌年、フエ市長の入洛に合わせて両市長間でパートナーシティ提携書の調印を行った。

## Background

When the Mayor of Kyoto met the Mayor of Hue on the occasion of the 13th World Conference of Historical Cities in Hue in 2012, they agreed to sign a partner-city agreement the following year, which marked the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Vietnam. The Mayor of Hue visited Kyoto, and both mayors signed the agreement in 2013.

# 京都市のパートナーシティ Partner Cities of Kyoto

## イスタンブール《トルコ共和国》

## Istanbul 《 Republic of Turkey 》



イスタンブール市 市章  
Istanbul



トルコ共和国  
Republic of Turkey



提携年月日 2013年(平成25年) 6月14日

Date of signing partner-city agreement: June 14, 2013

交流分野: 学術研究・教育

Fields of exchange: Academics and education

### イスタンブール市の概要

トルコ最大の都市で、文化・経済・金融の中心地。世界で唯一、ヨーロッパとアジアの2つの大陸にまたがる都市である。歴史的には、ローマ帝国及び東ローマ帝国、さらにはオスマン帝国の首都として栄えた。1985年には、トプカプ宮殿やアヤ・ソフィア、ブルー・モスクなどの歴史的建造物の残る旧市街地区がユネスコ世界遺産に登録されている。

人口 1,584 万人 面積 1,831km<sup>2</sup>

### Profile of Istanbul

Istanbul is the largest city in Turkey and the center of culture, business and finance. It is the only city in the world which straddles both the European and Asian continents. Historically, it enjoyed prosperity as a capital of the Roman Empire, East Roman Empire, and Ottoman Empire. In 1985, the Historic Areas of Istanbul, which house Topkapi Palace, Ayasofya, Blue Mosque and other important historical buildings, were designated a UNESCO World Heritage site.

Population: 15,840,000 Area: 1,831km<sup>2</sup>

### 提携の経緯

1994年(平成6年)に、イスタンブール市が世界歴史都市連盟に加盟して以降、行政間だけでなく両市民間において、大学間の学術交流や大学間提携等の民間交流も深まっていた。2010年にイスタンブール市内の大学と交流を行っている同志社大学大学長から、京都市長に対して正式にパートナーシティ提携依頼を受けたことを契機に、京都市とイスタンブール市はパートナーシティ提携に合意。2013年(平成25年)6月、ケルン市との姉妹都市提携50周年記念として京都市長をはじめとする京都市代表团がケルン市を訪問する機会をとらえ、イスタンブール市を訪問し、パートナーシティ提携書の調印を行った。

### Background

After Istanbul joined the League of Historical Cities in 1994, communication between Kyoto and Istanbul was enhanced at both governmental and private levels. In particular, universities in Kyoto such as Doshisha University and Kyoto University began to carry out academic and educational exchange with universities in Istanbul. In 2010, the President of Doshisha University suggested the Mayor of Kyoto form a partner-city relationship with Istanbul, and the Mayor agreed. The Mayor of Kyoto visited Istanbul to conclude the partner-city agreement on his way back from Cologne, where the 50th anniversary of sister-city relations between Kyoto and Cologne was celebrated in June 2013.

# 京都市のパートナーシティ Partner Cities of Kyoto

## ビエンチャン特別市 《ラオス人民民主共和国》

## Vientiane Capital City 《Lao People's Democratic Republic》



ラオス人民民主共和  
Lao People's  
Democratic Republic

### ビエンチャン特別市の概要

ビエンチャン特別市は、メコン川沿いに位置するラオス人民民主共和国の首都。タイ王国とは、メコン川で国境を隔てている。隣国の度重なる侵攻にさらされてきたものの、仏教国の首都として政治や文化の中心を担い、数々の仏教寺院や仏塔を残し、街路樹が多く「森の都」とも呼ばれている。ビエンチャン特別市はビエンチャン都のうち、首都機能を持つ9つの郡の総称である。

人口 79万人 面積 3,920km<sup>2</sup>

### Profile of Vientiane Capital City

Vientiane is the capital city of Laos located on the banks of the Mekong River where it runs forming the border between Laos and Thailand. Despite being the frequent target of invasions from neighboring states in the past, Vientiane plays an important role and is the center of government and culture as the capital of this Buddhist country. The city maintains numerous historical Buddhist temples and pagodas. There are many trees along streets and the city is called as the 'Green Capital'. Vientiane Capital City is the capital of Laos and the city also comprises 9 districts.

Population: 790,000 Area: 3,920km<sup>2</sup>



提携年月日 2015年(平成27年)11月3日

Date of signing partner-city agreement: November 3, 2015

交流分野: 学術研究

Fields of exchange: Academic research

### 提携の経緯

2013年(平成25年)、京都市動物園及びラオス天然資源・環境省が「京都市動物園ゾウの繁殖プロジェクト」に係る覚書に調印したことを機に両市の交流が始まり、2014年(平成26年)には京都市長をはじめとする京都市代表団がビエンチャン特別市を訪問。その後、両市の大学間で学術交流及び研究協力の覚書が交され交流が深まり、同年11月にラオス政府から4頭の子ゾウが京都市動物園に寄贈された。更に日本とラオスが外交関係樹立60周年を迎えた2015年(平成27年)7月にラオス首相が入洛、同年11月3日にビエンチャン特別市長が入洛し、パートナーシティ提携の調印を行った。

### Background

In 2013 Kyoto City Zoo and the Ministry of Natural Resources and Environment of Lao People's Democratic Republic signed a Memorandum of Mutual Understanding on the Elephant Breeding Project and this event created an opportunity to start cultural exchanges. In 2014, Mayor of Kyoto and the Kyoto City delegation's visit to Vientiane. Since then universities in both cities started academic research and cooperation. In November of 2014, the government of Laos donated 4 elephants to Kyoto City Zoo. In July 2015, Laos and Japan celebrated the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations and the Prime Minister of Laos visited Kyoto. On November 3rd, 2015 the Mayor of Vientiane visited Kyoto and both mayors signed the partner-city agreement.



令和4年(2022年)6月発行

---

発 行：京都市 総合企画局 国際交流・共生推進室

住 所：〒604-8571 京都市中京区寺町通御池上る上本能寺前町488番地

TEL：075-222-3072 FAX：075-222-3055

京都市印刷物 第043062号